

*Hikayat*  
**Pinggir  
Air**  
*Jilid 19*



**SHI NAI'AN**

*Penterjemah*

*Lim Chuan Boon - Tan Lai Peng  
Woo Tack Lok*



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA



*Hikayat*  
**Pinggir  
Air**  
*Jilid 174*

---





PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

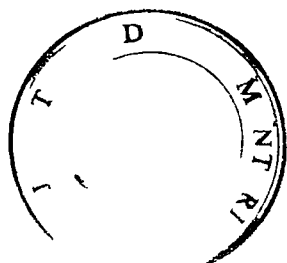
*Hikayat*  
**Pinggir  
Air**  
*Jilid 198*

---

SHI NAI'AN

*Penterjemah*

*Lim Chuan Boon - Tan Lai Peng  
Woo Tack Lok*



Dewan Bahasa dan Pustaka  
Kuala Lumpur  
2001

PUSTAKA PERDANA



1002927



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

Buku ini *Hikayat Pinggir Air* ialah terjemahan yang sah daripada buku *Shui Huzhuan* oleh Shi Nai'an.

Cetakan Pertama 2001

© Karya Terjemahan Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia. 2001

Hak Cipta Terpelihara, Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi, dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Ketua Pengarah, Dewan Bahasa dan Pustaka, Peti Surat 10803, 50926 Kuala Lumpur, Malaysia. Perundingan tertakluk kepada perkiraan royalti atau honorarium.

Perpustakaan Negara Malaysia

Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan

Shi, Nai'an, ca. 1290 - ca. 1365

Hikayat pinggir air. Jilid 4 / Shi Nai'an : penterjemah Lim Chuan Boon, Woo Tack Lok, Tan Lai Peng.

ISBN 983-62-7044-2

1. Chinese fiction. 2. Chinese literature. 3. Martial arts fiction, Chinese.

I. Lim, Chuan Boon. II. Woo, Tack Lok. III. Tan, Lai Peng. IV. Judul.

895.134

Dicetak oleh  
Percetakan Dewan Bahasa dan Pustaka  
Lot 1037, Mukim Perindustrian PKNS  
Ampang/Hulu Kelang  
Selangor Darul Ehsan



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

# KANDUNGAN JILID 4

<i>Pengantar Penterjemah</i>	xi
Bab 88 Laksamana Wuyan Mengatur Susunan Zodiak; Song Jiang Bermimpi Kaedah Mahadewi Indera	1
Bab 89 Susunan Perang Liao Akhirnya Ditumpaskan oleh Song Jiang; Marsyal Su Turunkan Warkah dan Kurniaan Maharaja	24
Bab 90 Song Jiang Menilik Nujum di Gunung Wutai; Yan Qing Menemui Kawan Lama di Shuanglin	44
Bab 91 Bala Tentera Song Jiang Mengharungi Sungai Huanghe; Lu Junyi Menakluki Kota dalam Kegelapan Malam	60
Bab 92 Semangat Berperang Terangsang oleh Pemanah Sakti; Tertumpaslah Gaizhou oleh Taktik Akal Seribu	78



Bab 93	
Li Kui Menggoncangkan Tianchi dalam Mimpi; Bala Tentera Song Jiang Berpecah Dua	94
Bab 94	
Tiga Panglima Menyerah Atas Setia Kawan Ketulusan Guan Sheng; Kerana Kegopohan Li Kui Semua Ditimpa Nasib Malang	107
Bab 95	
Kesetiaan Song Jiang Mengharukan Dewa Bumi; Dikalahkan Juga Tentera Song oleh Sihir Daoqing	128
Bab 96	
Raja Iblis Sihir Ditimpa Keaiban di Gunung Naga Lima; Gunung Sekoi Seratus Dikepung oleh Naga Mengawan	141
Bab 97	
Chen Guan Berpangkat Penyelia Kerana Nasihatnya; Si Dara Ayu Qiongying Dilantik Panglima Perintis	152
Bab 98	
Zhang Qing Beristerikan Qiongying; Wu Li Mati Diracuni oleh Muslihat Wu Yong	168
Bab 99	
Sami Bertatu Terlepas daripada Pancaroba Dunia Fana; Kota Taiyuan Dilanda Bah oleh Naga Sungai	192
Bab 100	
Zhang Qing dan Qiongying Turut Berjasa; Chen Guan dan Song Jiang Turut Berjaya	

Bab 101	
Kesuraman di Perkuburan Punca Tercetusnya Pemberontakan; Terik Matahari Punca Terbentuknya Kumpulan Pembelot	225
Bab 102	
Wang Qing Didakwa Kerana Berzina; Gong Duan Dipukul Akibat Pesalah Dilayani	238
Bab 103	
Kerana Adik Isteri Muda Ketua Pengawal Tergadai Nyawa; Demi Abang Sepupu Penyelia Penjara Fan Merawati Mukanya	252
Bab 104	
Di Desa Keluarga Duan Dipilih Lagi Menantu Lelaki; Di Kubu Fangshan Penyamun yang Sedia Ada Dirampas Kuasa	268
Bab 105	
Song Jiang Mengambil Angin Demi Memulihkan Tentera; Qiao Daoqing Derukan Angin Demi Membakar Tentera Pemberontak	284
Bab 106	
Sekadar Sambil Lewa Sarjana Tundukkan Musuh Kuat; dengan Air Bah Tentera Laut Cerobohi Kota Kukuk	298
Bab 107	
Tentera Jishan Ditumpaskan oleh Song Jiang; Susunan Perang Enam Kuntum Dihancurkan oleh Zhu Wu	

Bab 108

Kabus Tebal Didatangkan Qiao Daoqing untuk Mencerobohi Kota; Alat Berapi Disimpan Puyu Kecil untuk Membelasah Pemberontak 325

Bab 109

Wang Qing Ditangkap Semasa Menyeberangi Sungai; Song Jiang Berjaya Menenteramkan Pemberontakan 349

Bab 110

Yang Qing Memanah Angsa Hutan di Pangkalan Qiulan; Song Jiang Menyembahkan Tawanan ke Ibu Kota Timur 370

Bab 111

Malam Zhang Shun Bersembunyi di Kelenteng Gunung Emas; dengan Taktik Song Jiang Menakluki Kota Runzhou 397

Bab 112

Lu Junyi Mengagihkan Tentera Mara ke Xuanzhou; Song Jiang Berperang Sengit di Wilayah Piling 417

Bab 113

Naga Sungai Bersumpah Setia di Danau Tai; Song Jiang Berperang Sengit di Suzhou 436

Bab 114

Song Jiang Berkabung di Daerah Ninghai; Zhang Shun Berpulang di Pintu Yongjin 456

Bab 115

Fang Tianding Ditangkap oleh Mendiang Zhang Shun; Tentera Ninghai Ditumpaskan oleh Muslihat Song Jiang

